



## よく使う出産に関することば

にんしんき おも がいらい  
**<妊娠期>** (主に外来で)

ほしてちょう  
**母子手帳**

にんぶけんしん  
**妊婦健診**

ないしん → した けんさ せつめい つうじょう  
**内診** → 「下から検査します」などと説明される。通常

したぎ しんさつだい  
**下着(パンツ)を脱いで、診察台にあがる。**

ばあい いっしょ め うわぎ き  
**ズボンの場合は一緒に脱ぐ。上着は着たままでよい。**

しんさつだい  
**診察台**

じこそくてい  
**自己測定**

にようけんさ  
 ・尿検査

けつあつそくてい  
 ・血圧測定

たいじゅうそくてい  
 ・体重測定

じぶん おこな ばあい おお  
**自分で行う場合が多い**

けつえきけんさ  
**血液検査**

かんせんしょうけんさ  
**感染症検査**

けつえきけんさ  
**血液検査**

ちょうおんばけんさ  
**超音波検査** → 「エコー検査」ともいわれる

たいじしんおんけんさ やじるし けんさ  
**胎児心音検査** → 「ドップラー検査」ともいわれる

しきゅうけいぶさいぼうしん けんさ  
**\*1 子宮頸部細胞診** → 「スメア検査」ともいわれる

ちつぶんびつえきけんさ けんさ  
**\*2 膺分泌液検査** → 「おりもの検査」ともいわれる

しんさつだい おこな けんさ  
**\*1、\*2は診察台で行われる検査**

NST (ノンストレステスト) → おなかのはりと胎児の**状態**

けんさ やく ぶん  
**をみる検査。約30-60分かかる。**

## Terminologies communes sur l'accouchement

**<grossesse>** (à la clinique)

Boshitechou (Carnet de maman)

Visite médicale de femme enceinte

Examen vaginal → il faut enlever votre culotte et monter sur la chaise de consultation

Chaise de consultation

Mesure personnel

- Teste d'urine
  - Mesure de tension artérielle
  - Mesure de poids
- (Souvent effectuée par soi-même)

Analyse de sang

Analyse de maladie d'infection

Analyse de sang

Écographie

Teste de cœur d'embryon (Doppler test)

\*1. Teste de 'Pap smear'

\*2. Teste de l'écoulement vaginale

\*1 et 2 sur la chaise de consultation

NST (Non stress test) → un test pour voir la tendreté de ventre de maman et l'état de l'embryon, qui prend 30-60 minutes.

じかい　よやく  
次回の予約

ぶんべんよやく　→　しせつ　にゅういん　ぶんべん　よやく  
分娩予約　→　その施設で入院・分娩するための予約。

にんしんしよき　ひつよう　ばあい　おお　はや  
妊娠初期に必要な場合が多いので、早めに

ぶんべんばしょ　き　いし　じよさんし　そうたん  
分娩場所を決めて医師や助産師に相談しま  
しょう。

ぶんべん  
<分娩>

べん　かん  
便がしたい感じ

け　いんぶ　け  
毛をそる（陰部の毛をそること）

かんちよう  
浣腸

てんてき  
点滴

しんこきゅう　ふか　こきゅう  
深呼吸（深い呼吸のこと）

いき  
息をはく、すう

ますい  
麻酔

え　いん  
会陰（おしも、赤ちゃんが出るところともいう）

せっかい  
切開（きること）

ちから  
力をぬく

あごをひく

ぶんべんだい  
おしりを分娩台につける

した　ちから  
下のほうに力をいれる

いきむ

め  
目をあける

すこ  
もう少しです

あか　だ　なか  
赤ちゃんを出すためにお腹をおします

たいばん  
胎盤

き　ばしょ  
切った場所をぬう

しゅっけつ  
出血

あんせい  
安静

Prochain rendez-vous

Réservation pour accouchement → réservation d'accouchement et hospitalisation dans votre clinique. Il est conseillé de faire cette réservation assez tôt. Vous pouvez parler avec votre gynécologue.

<Accouchement>

J'ai envie de faire caca

Raser les poils (poils du pubis)

Lavement

Instillation

Respiration profonde

Respirer, expirer

Anesthésie

Périnée

Incision

Se détendre

Tirer la mâchoire

Mettre les fesses sur la table d'accouchement

Pousser vers le bas

Pousser

Ouvrez les yeux

C'est bientôt

Nous allons pousser votre ventre pour que le bébé puisse sortir  
Placenta

Coudre la coupure

Hémorragie

Se reposer

きが  
着替える

へや  
部屋にかえる

さんご  
<産後>

くすり  
薬をのむ

こうせいぶっしつ  
抗生物質

い かん びん にょう かん  
トイレに行きたい感じ（便か尿をしたい感じ）

トイレをすませる（トイレに行くこと）

にょう かいすう  
尿の回数

べん かいすう  
便の回数

べんぴ  
便秘

しょくじ た りょう  
食事を食べた量

み  
ナブキン（パット）を見せてください

こうかん  
ナブキン（パット）を交換します

おろ さんご せいり しゅっけつ りょう  
悪露（産後の生理のような出血のこと）の量

きず くだ  
傷のチェックをさせて下さい

ぼっし  
抜糸

さいけつ  
採血をします

へや いどう  
部屋を移動します

むね にゅうぼう  
おっぱい（胸、乳房のこと）がはる

むね にゅうぼう あつ  
おっぱい（胸、乳房のこと）が熱くなる

ちくび いた  
乳首が痛い

しきゅう かた  
おなか（子宮）が硬い

じゅんちょう  
順調です

かいふく  
回復しています

じょうたい  
よい状態です

しゅうだんしどう  
集団指導

Changer

Retourner a la chambre

<Après la naissance>

Prendre des médicaments

Anti-biotique

J'ai envie de faire pipi

Aller aux toilettes

Combien de fois avez-vous fait pipi

Combien de fois avez-vous fait caca

Constipation

Quantité de repas

Pouvez-vous montrer votre serviette ?

Nous allons changer votre serviette

Quantité de hémorragie

Nous allons regarder votre rupture

Extraction d'un fil

Nous allons prendre du sang

Nous allons changer votre chambre

Mes seins sont tendus

Mes seins chauffent

Mes tétons font mal

Mon ventre (utérus) est tendu

Ca va bien

Ca va mieux

C'est en bon état

Orientation de groupe

めんかいじかん  
面会時間

シャワーを<sup>あ</sup>浴びる

たいいん じかん  
退院の時間

かぞく むか  
家族のお迎え

かけつけんしん  
1ヶ月健診

いじょう しょうじょう つか ひょうげん  
異常があるときの症状によく使われる表現

- ・(胃が)ムカムカする → はきたいような<sup>じょうたい</sup>状態のこと
- ・ふらふらする → めまいがするよう<sup>じょうたい</sup>な状態のこと
- ・目がちかちかする → 目の前で<sup>め まえ ひかり てんめつ</sup>光が点滅したり、  
まぶしく<sup>かん</sup>感じること
- ・ゾクゾクする → <sup>さむけ</sup>寒気がすること
- ・熱<sup>ねつ</sup>っぽい → <sup>たいおん</sup>体温があがっているよう<sup>かん</sup>な感じがすること
- ・だるい → <sup>からだ ちから</sup>体に力がはならず、<sup>うご むずか</sup>動くのが難しいほど  
<sup>ひろう ようす</sup>疲労している様子
- ・はれぼったい → むくんでいるよう<sup>かんかく</sup>な感覚があるとき

あか つか ひょうげん  
赤ちゃんのためによく使われる表現

ほにゅう  
母乳(おっぱい、おちち)またはミルクをのまない

ほにゅう  
母乳(おっぱい、おちち)またはミルクをはく

べん いろ ちが  
便の色がいつもと違う

げっぷがでない

すぐ泣く

泣きやまない

だ  
抱っこ

もくよく  
沐浴

Le temps de la visite

Prendre la douche

Le temps de la sortie de hôpital

La venue de la famille

Examen médical d'un mois

### Expressions communes en cas de anomalie

- ・ J'ai des nausées → J'ai des nausées
- ・ J'ai un vertige → J'ai la tête qui tourne
- ・ Je vois des étoiles
- ・ J'ai des frissons → J'ai des frissons
- ・ J'ai de la fièvre → J'ai l'impression que j'ai de la fièvre.
- ・ Je me sens fébrile.
- ・ C'est gonfle → Je me sens enflée

### Terminologies communes pour bébé

Il ne boit pas du lait ou biberon

Il vomit du lait ou biberon

La couleur de caca est différent que l'habitude  
Il ne peut pas roter

Il pleur tout du suite

Il n'arrête pas de pleurer

Prendre dans les bras

Donner le bain au bébé

おな いみ い かた  
同じ意味でも言い方がたくさんあることばの

いちれい  
一例

ほにゅう  
母乳 = (おっぱい、おちち、など)

にゅうぼう  
乳房 = (おっぱい、<sup>むね</sup>胸、など)

たいじ <sup>あか</sup> <sup>こ</sup>  
胎児 = (赤ちゃん、おなかの子、ベビー、こども、など)

<sup>あか</sup>  
赤ちゃん = (ベビー、こども、<sup>こ</sup>お子さん、<sup>しんせいじ</sup>新生児、など)

じ <sup>だっこう</sup> <sup>しり</sup> <sup>くあい</sup>  
痔 = (脱肛、お尻の<sup>くあい</sup>具合、など)

ぬ <sup>ばしょ</sup> <sup>しめ</sup> <sup>きず</sup> <sup>えいん</sup> <sup>いんぶ</sup>  
縫った場所を示すとき = (傷、おしも、<sup>えいん</sup>会陰、<sup>いんぶ</sup>陰部、  
など)

おな いみ <sup>たいちょう</sup> <sup>ひょうげん</sup>  
・ ほぼ同じ意味で、<sup>たいちょう</sup>体調 を <sup>ひょうげん</sup>表現 することは

→ <sup>くあい</sup> <sup>きぶん</sup> <sup>ちょうし</sup> <sup>じょうたい</sup>  
具合、気分、調子、状態 など

<sup>れい</sup> <sup>くあい</sup>  
例) <sup>くあい</sup> 具合はどうですか？

<sup>きぶん</sup>  
気分はいかがですか？

<sup>ちょうし</sup>  
調子はどうですか？

<sup>じょうたい</sup>  
状態はいかがですか？

おな いみ <sup>たいちょう</sup> <sup>き</sup>  
(ほぼ同じ意味で<sup>たいちょう</sup>体調 を聞いている。)

おな いみ <sup>もんだい</sup> <sup>ひょうげん</sup> <sup>い</sup> <sup>かた</sup>  
・ ほぼ同じ意味で、<sup>もんだい</sup>問題 のないことを <sup>ひょうげん</sup>表現 する言い方

→ <sup>だいじょうぶ</sup> <sup>もんだい</sup> <sup>じゅんちょう</sup>  
大丈夫です、問題ないです、順調です など

<sup>れい</sup> <sup>あか</sup> <sup>もんだい</sup>  
例) <sup>あか</sup> 赤ちゃんは<sup>もんだい</sup>問題 ないです。

<sup>あか</sup> <sup>だいじょうぶ</sup>  
赤ちゃんは<sup>だいじょうぶ</sup>大丈夫 です。

<sup>あか</sup> <sup>じゅんちょう</sup>  
赤ちゃんは<sup>じゅんちょう</sup>順 調 です。

おな いみ <sup>もんだい</sup> <sup>げんき</sup>  
(ほぼ同じ意味で赤ちゃんは<sup>もんだい</sup>問題 なく<sup>げんき</sup>元気 であると  
いっている。)

Exemples des synonymes

Lait maternel

Poitrine

Embryon

Bébé

Hémorroïdes

La partie qui a été cousu (rupture, périnée, etc.)

• Synonymes pour décrire la condition de santé

Comment allez-vous ?

(Questions similaires mais concernant votre santé.)

• Expressions similaires qui veulent dire que tout va bien

→ Ca va bien, pas de problème, etc.

(Toutes ces phrases veulent dire que tout va bien avec le bébé.)